

# Casal

Societat d'Esbarjo, Cultura i Esports "LA PRINCIPAL"

El primer!



Bones festes!



Casal

# MOBLES

# EXPO MOBI

## LA FORÇA DE 64 TENDES

Sofà 3 places: 194x90x94  
Sofà 2 places: 155x90x94 **94.900,-**  
Silló fix: 94x90x94 **68.450,-**



**109.670.-**

\*10.967x10 (Entrada: 10.967)  
SOFA 3 PLACES

Silló giratori, abatible i  
balancí: 97x93x98



**109.900.-**

\*10.990x10 (Entrada: 10.990)

Silló relax: 80x90x104  
Giratori i basculant.  
Tela de loneta 100% cotó



**29.900.-**

Taula de centre  
rectangular: 105x60x43  
Potes en fusta de faig o koto i  
resta en fusta de faig. Tub  
cromat. Sobre de vidre  
transparent de 8 mm, rodes  
amb fre.



**35.200.-**

\*3.520x10  
(Entrada: 3.520)

Sofà 3 places: 198x95x93  
Sofà 2 places: 158x95x93 **69.900,-**



**78.670.-**

\*7.867x10 (Entrada: 7.867)

Silló relax: 86x84x98  
De fusta contraxapada i  
esquelet interior de ferro.



**29.900.-**

Silló relax: 73x87x103  
Tela de loneta amb tractament antitaques.  
65% cotó i 35% polièster. Reposapeus extensible.



**36.900.-**

\*3.690x10 (Entrada: 3.690)

**P**  
gratis



TRANSPORT  
I MUNTATGE  
GRATIS



CREDIT  
FACIL



SI NO ESTEU SORAT  
NO LI FAU. TORNEM  
EL CAPITAL

Carrer de la Lluna, 1 - Tel. 93 892 23 43 - VILAFRANCA

## info...

# Casal endins

**Societat La Principal**  
Rbla. Nostra Senyora, 35-37  
Vilafranca del Penedès

### HORARI SECRETARIA

*De dilluns a divendres*  
Matí de 10h a 1h  
Tarda de 5h a 9h per al públic  
Tel. 93 890 12 48

### HORARI CONSERGE

*De dilluns a divendres*  
Matí de 10h a 13h  
Tarda de 17h a 21h  
**Festius**  
Horari d'espectacles/cinema

### HORARIS SECCIONS

#### BUDO CASAL

**Dimarts - Dijous**  
Infantil de 18h a 19h  
Juvenil de 19h a 20h  
Adult de 20h a 22h  
Tel. 93 890 10 00

#### PATINATGE ARTÍSTIC

**Dilluns,**  
de 18h a 19h i de 19h a 20.30h  
**Dimecres i divendres,**  
de 18h a 19h i de 19h a 20.15h

#### BILLAR

**De dilluns a divendres**  
de 17.30h a 21h  
**Dissabtes,** de 16 a 21h  
**Diumenges,**  
de 10h a 14h i de 17h a 21h

#### BELLES ARTS

**A partir de 12 anys**  
**Dilluns i divendres** de 19.30h a 21h  
**Dimecres,** de 19.30h a 21.30h

#### SECCIÓ DANSA

**Repartit en 6 nivells**  
**De dilluns a dijous,** de 17.15h a 22.15h  
Tel. 929 91 28 28

#### SECCIÓ IDIOMÀTICA

**Repartit en diferents nivells**  
**De dilluns a divendres** de 16h a 23h  
Tel. 93 890 13 55

**Edita:**  
"CASAL" Societat d'Esbarjo, Cultura i  
Esports LA PRINCIPAL  
**Director:**  
Joan Güell i Larios (President de la Societat)  
**Redacció:**  
Rambla Nostra Senyora, 35  
Telèfon 93 890 12 48  
Vilafranca del Penedès  
**Cap redacció:**  
Joan Solé i Bordes  
**Coordinació:**  
Ricard Cuerba i Rubio  
**Maquetació, muntatge i impressió:**  
Gràfiques Voisin-Mateu S.L.  
Vilafranca del Penedès  
**Depòsit legal:** B-32.165/68  
**Tiratge:** 4.000 exemplars

Portada: fotografia de Domènec Freixedes

**E**n la presentació del butlletí, com ja és habitual, comencem per fer una petita ressenya d'alguns fets puntuals de la vida del nostre Casal.

Primer de tot hem de donar les gràcies als socis que van respondre de manera molt positiva a la presentació al nostre saló de l'obra teatral "El Florido Pensil", el passat 25 de setembre, dins de la programació de les Festes d'Aniversari. També cal esmentar el recital d'en Joan Manuel Serrat, del 3 de novembre, on va presentar el seu darrer disc "Sombras de la China" i que va ser tot un èxit. Entre noves i velles cançons, que tothom recordava, el cantant va saber connectar amb el públic assolint un clamorós èxit. Si el soci va responer com fins ara, ens anima a buscar nous espectacles per presentar en el nostre saló.

Tal com vàrem anunciar en l'interior butlletí, el 19 d'octubre s'acabava el termini per presentar candidatures al Consell Superior de la nostra Societat. Com que fou presentada una única candidatura, no va ser necessària la votació i els socis que componien la mateixa foren proclamats membres del Consell Superior per al quadrienni 1999/2002. Es publica la relació de l'actual Consell per a coneixement de tots els socis. El passat 9 de novembre i en reunió extraordinària, els socis que componen el nou Consell Superior prengueren possessió del nou càrrec i, tal com se'ls va manifestar a la mateixa reunió, des d'aquestes pàgines els donem la benvinguda i els desitgem el màxim d'èxits en les seves decisions pel bé del nostre Casal.

Aquest any, de la loteria de Nadal s'ha adquirit el número 47097, que repartim entre tots els socis, en participacions de 1000 ptes. cada una. Els socis que tenen domiciliat el rebut per banc o caixa, ja vàrem incloure la seva participació en la quota del passat mes d'octubre i la resta de socis ja saben que poden passar per secretaria a recollir la seva participació. Esperem que la sort ens sigui favorable.

Enguany preparem la celebració del sopar Cap d'Any que es farà dins del saló. És una festa que cada vegada compta amb més participació i esperem que aquest any, amb la presència de l'orquestra d'en Jànio Martí, serà apoteòsic. Trobareu més detalls a l'interior del butlletí.

Pel proper Carnaval hem programat un seguit d'orquestrades per amenitzar els nostres balls que esperem us agradin. Com sempre, hi hem posat molta il·lusió i procurem complaure els gustos dels socis. Si ho aconseguim estarem molt satisfets.

Des d'aquestes pàgines, aprofitem l'avinentesa per desitjar cordialment a tot el nostre col·lectiu un Bon Nadal i Felicitat Any 1999.

La Junta Directiva

# Celebracions festives, la tradició renovada



Les noies casalistes en la celebració d'aniversari del 1919.

Quan encara són presents les darreres notes de la commemoració festiva del norantaquatrè aniversari casalista, amb la referència als diversos esdeveniments que han marcat aquesta celebració i el punt de referència del centenari de la Societat La Principal que ja s'albira a la cantonada del nou segle... però també quan s'encenen ja les llums nadalzenques. Tot proposa una reflexió a l'entorn de la festa i el seu sentit, de les celebracions com a referents socials i culturals en una comunitat, allò que ens permet parlar de tradició.

A hores d'ara, quan es podria afirmar que dues dècades de camí ens han d'haver situat en un teòric

àmbit de normalitat cultural, els antropòlegs per una banda i els sociòlegs per una altra es pregunten sobre el paper de les festes en la societat catalana actual. Ara que som gairebé un segle més enllà dels inicis de l'activitat de la Societat La Principal, les motivacions casalistes dels vilafraquins d'aquells primers anys del segle sembla ben específic que són prou diverses de les actuals i que, en conseqüència, no resulta difícil deduir que d'aquella voluntat fundacional que es remarcava en l'esbarjo hem passat a considerar les diades festives com a dates remarcables pel seu caràcter de persistència en una tradició que és la que defineix la identitat col·lectiva.

Podriem explicar així, a tall d'exemple, que en el temps d'en Ramon Cuyàs i els seus companys fundadors de la Principal es podia dir que es feia festa perquè es desenvolupaven unes activitats d'esbarjo i ballaruga que la il·lustraven, ara, però, la justificació de la festa no és la necessitat imprescindible de l'esbarjo -al cap i a la fi els mitjans de comunicació i les facilitats de desplaçament ofereixen possibilitats gairebé infinites en aquest sentit- sinó la capacitat d'insistir en unes pautes i unes celebracions que considerem com a tradició.

És així que hem passat d'un casalisme de celebració a un casalisme de tradició i, tot i la impossibilitat

de definir allò que un àmbit social pot entendre per tradicional, el cert és que celebrem perquè ens sentim identificats amb les pautes que una colla de vilafraquins van instituir fa gairebé cent anys al tombant de la diada de la Mare de Déu de la Mercè. La persistència gairebé centenària de la institució i les seves pautes d'esbarjo -els balls de societat, l'àpat casalista...- són allò que ens identifica i ens permet mantenir una identitat, allò que en diem tradició i que tan bé es dibuixa en diades com les nadalzenques o, a casa nostra, les de Festa Major. En definitiva, el que fa memorable que el Drac de Vilafranca encapçali la cercavila o les processons de sant Fèlix no és la seva figura, tot i el caire centenari d'aquesta, sinó el fet que fa més de dos segles que un agost rera l'altre el Drac obre camí als balls populars.

## Contra el pas del temps

Tal i com remarca Manuel Delgado en un interessant estudi sobre aquesta temàtica (*La festa a Catalunya, avui* Ed. Barcanova. Barcelona 1982), els trets que defineixen la festa són aquells que fan referència al seu caire públic, ritual i col·lectiu, però del que en resulta un caràcter cohesionador i estructurant. Esdevenen d'aquesta manera un refugi en el que exercim un cert tipus de cerimònies que donen sentit a les vivències de les persones en relació amb el món per tal d'aconseguir superar allò que en podríem dir el desgast que produeix el pas del temps.

És aquesta tradició festiva la que, un any rera l'altre en arribar determinades dates, evoquem com a referència del passat, d'un temps que ja no és entre nosaltres però en el que ens tornem a sentir situats en repetir i fer memòria d'un determinat ritual festiu. És cert que aquest ritual ha anat variant en alguns dels seus aspectes amb el pas dels anys i que ha vist com unes pautes derivaven en altres, i així ho recollim en aquestes mateixes pàgines d'algunes cròniques d'aniversaris casalistes de primer terç del segle, amb actes com els concerts de banda o les celebracions de Jocs Florals que ara ens han de semblar ben llunyans.

En el ritual festiu s'especifica igualment el seu caràcter col·lectiu. Per a Delgado és ben evident que la festa crea societat i renova els compromisos, es tracta d'un mecanisme classificador que actua en la vida social segregant uns grups dels altres i, en aquesta mateixa mesura, és la festa la que reforça el sentiment d'identificació en una comunitat.

temps, tot i que també fa possible la subsistència resistènt davant la força homogeneïtzadora de la societat de masses.

En aquesta línia, podem cloure aquesta reflexió genèrica i remarcar la tradició festiva com a cultura. Des de la perspectiva realista d'alguns antropòlegs el fet cultural no pot desconectar-se d'aquelles organitzacions d'idees i de senti



Els joves actuals a la festa d'aniversari del Casal.

Aquesta és, per tant, la seva virtut cohesionadora i anivelladora i la història casalista ho mostra amb evidència en els seus orígens de trencament amb un entorn social de celebració que es ritualitzava en entitats d'adscripció social prou concreta. La Principal va ser a Vilafranca la primera entitat d'esbarjo que va exercir de forma efectiva el sentit igualitari en els seus membres, sense exigències explícites o tàcites amb els seus associats, sense el concepte de classe -els de la mà, en deien-; el resultat no pas d'una evolució, sinó del trencament a mans d'una colla de joves.

Tot plegat, però, no ens ha d'enganyar; no podem entendre la festa únicament com l'herència d'un passat sinó com la conseqüència dinàmica i viva d'una societat que es regenera a ella mateixa quan parla en termes festius i que, des d'aquesta perspectiva, el que aconseguim, com hem assenyalat abans, és regenerar el natural deteriorament que provoca el pas del

ments que constitueixen l'individu, tot i que aquesta adscripció de la cultura a coses i esdeveniments del món exterior no és acceptada per tots. D'acord amb la concepció de Leslie A. White (*El concepte de cultura* Ed. Anagrama. Barcelona 1975) podem parlar de cultura en la festa si acceptem que els seus esdeveniments pertanyen a aquell grup de coses o fets que depenen del simbolitzar i que comprenen idees, creences, actituds i sentiments, però també actes, pautes de conducta, costums, codis, institucions...

Joan Solé i Bordes

Us convidem a adreçar-nos a la redacció la vostra evocació personal si recordeu alguna circumstància o text a l'entorn de les celebracions casalistes que considereu significativa i creieu que val la pena d'evocar, ben cordialment ens plaurà recollir-ho en aquestes pàgines.

# Societat La Principal

## Cròniques d'aniversari

Des de la data fundacional del 24 de setembre de 1904, amb el pas dels anys i els canvis del viure la commemoració de l'aniversari casalista -les conegudes popularment com a festes de la Mercè- esdevé una mena de referència temporal de la societat vilafranquina, una mena d'imatge fotogràfica en la que és possible descobrir-hi detalls i referències que ara mateix formen ja part de la història de la Vilafranca del segle XX. Recollim tot seguit fragments de cròniques d'algunes d'aquestes celebracions -pareu especial atenció a la casalista actuació castellerà vilafranquina del 1929, un precedent històric- tal i com ho va referenciar la premsa local vilafranquina del primer terç del segle.

### 1914

«**La Principal.**- Nosaltres no som partidaris sistemàtics del bombo i l'adulació, i molt menys si un o l'altre propagat, donat amb abundor i sense tò ni só, com fan alguns periòdics poc escrupulosos, al parlar d'aquesta important entitat; ens perdonaran els nostres amables llegidors que, fent estricta justícia, ens escapin paraules ben elogioses, car seran merescudíssimes per la tasca desenrotllada durant els deu anys que porta d'existència. Nosaltres, o més ben dit, el que firma aquestes ratlles, que l'ha viscuda la vida d'aquesta societat essencialment recreativa, des de son començament, no pot menys d'exterioritzar que a una constant i honrada administració, acompanyat d'un interès poc comú per part de les Junes que han passat per la mateixa, prodigant amb excés diversions en totes les festes de l'any i combinant amb aquestes la demostració humaníssima d'amor al proïsme, en forma de funcions benèfiques, destinant els productes íntegres de les mateixes a aminorar la misèria d'algunes llars, ha contribuït a ésser la primera de la seva classe i per lo mateix no és d'estranyar que hagi reunit en son entorn, més de cinc-cents socis i quins són una entusiasta joventut prometedora d'un encar, millor demà, per a la entitat que amb gust ens ocupem.

»Al felicitar-la per la celebració del desè aniversari de la fundació de la societat, els alentem per a que continuïn per aquest camí, fins aconseguir amb el temps un local propi, car se'ls fa necessari per a son millor progrés.»

(Setmanari **Lluitem**, octubre de 1914)

### 1917

«El aniversario de "La Principal".- Puede estar satisfecha la simpática entidad del éxito alcanzado el domingo último con la celebración de su XIII aniversario. Todos los actos viéronse extraordinariamente concurridos.

»Al banquete que tuvo lugar a las dos de la tarde, asistieron cerca de cien comensales...fue amenizado por la reputada Banda del Regimiento Cazadores de Mérida la cual, entre otras composiciones, ejecutó el magnífico Fox-trot de nuestro amigo Dino Ferrari... Al final levantaron su copa varios socios, deseando prosperidades para la Sociedad. Nuestro compa-

**A LA Joieria**  
**Relotgeria i Argentaria**  
**M. TARRIDA**  
**JOIER-RELOTGER PER**  
**SERVIR-VOS**  
**TROBAREU EL QUE BUSQUEU**  
**LA PETITA GRAN JOIERIA**  
**DE VILAFRANCA**  
**PER SORTIR-HI GUANYANT**  
**C/ Nord, 16 Tel. 892 20 27**

ñoero José Parera leyó la poesía... Seguidamente se celebró el anunciado concierto, ejecutando la ya citada banda cinco magníficas composiciones... Y por la noche, después de ejecutarse otro pequeño concierto en los jardines, dio principio el extraordinario baile, el cual estuvo concurridísimo hasta las tres y media de la madrugada, hora en que terminó. El salón estaba espléndidamente iluminado y alfombrado, las mujeres, com siempre, hermosas y bien ataviadas, haciendo honor a nuestra villa.»

(Setmanari **Panadés Republicano**, Setembre de 1917)

### 1919

«Els Jocs Florals d'enguany.- La tarda del dia 24 del passat setembre fou per a Vilafranca una tarda de gràcia: la somnolent placidesa d'una tarda en festa fou dissipada com una boirina pel buf juganer d'un déu amic. Arreu, soroll insòlit de carretelles i aquella mirífica visió de les nostres jardineres que amb les noies de blanca mantellina diríeu

que eren tot un terradet amb tastos de margarides. El renall del cacauero i el del mantecao helao era ofegat pel traüll harmoniós d'una banda invasora. Passejaven pels nostres carrers les polides figures de poetes benvinguts, la flor en la solapa i en el llavi un somriure displicent. D'ací, d'allà, borbollaven estols endiumenjats de dames i cavallers, honrament de la burgesia, dels menestrals i dels obrers que, tots junts, desfent distàncies i oblidant rancúnies, s'aplegaven en una superior concòrdia sota la mateixa teulada on la poesia els agermanava. la regina d'una tarda era per a tots, talment com una blanca marieta per als infants: tots, les mans alçades, haurien volgut heure-la: mes

sols d'un poeta havia d'ésser el resplendent botí.

»El nostre típic Tívoli, tot ressonant encara de l'última ballaruga, oferia una mansa resignació en aquell nou ambient recollit i selecte. El nostre antic teatre, empaliat com una mala cosa, tenia un somriure, mig mofeta i mig de persona ben aducada, per a aquell bé de déu de gent tan desacostumada com anava entrant: ell feia acatament a aquell senyor de la Caixa d'Estalvis que advoca per la regeneració moral del teatre; a aquell capellà que hi entrava en bona part per a veure el local; a aquella mestressa analfabeta que hi anava a veure la Reina; a aquella noia



El Tívoli va acollir el setembre de 1919 els Jocs Florals del Penedès organitzats per la Societat La Principal. (Fotografia de «El Crit del Penedès» núm. 2. Sant Quintí de Mediona. Octubre de 1919).

que hi buscava el promès; a aquells que hi anaven a matar la tarda; a aquelles que hi anaven a veure l'efecte i àdhuc a aquells militars que s'ho miraven d'amagat per por de no ofendre l'honor nacional.

»Però, un cop a dins, tots se sentiren envaïts per la gràcia d'aquella tarda, que en els amics de la poesia es transformava en exaltació lírica i patriòtica, i en els que no ho eren tant, es difonia en una mena de viril resignació davant la llarga lectura de poesies que per ells eren resso d'un altre món.

»I la tarda morí com per traïdoria i amb ella la seva gràcia immensa; el cel era gris i feixuc dissimulant la nafra del costat de ponent per on acabava d'escolar-se la llum.

»Plenes de dol, les estrelles entrellucades no pogueren contenir el ploricó i prompte es desplegà impia, prosaica i cega, una èbana constel·lació de paraigües.

»(...) Nostra enhorabona a tots i molt especialment a la Societat "La Principal" que ha organitzat d'una manera tan perfecta aqueixa festa plena de poesia i de catalanitat.»

(Revista **Penedès**, octubre 1919)

### 1929

«Les noces d'argent de La Principal.- Pot estar ben satisfeta nostra primera Societat recreativa de l'èxit brillantíssim que ha coronat tots els actes organitzats en commemoració del XXV aniversari de la seva fundació.

»Els Balls.- Es celebraren el dissabte a la nit i el dimarts tarda i nit. El del dissabte fou amenitzat per l'Orquestrina Ferrari i els del dimarts per la Banda del Regiment d'Almansa. Tots es vege- ren plens a vessar.

»També es vegé força concorreguda l'audició de Sardanes que la Cobla

La Principal, de Terrassa, donà als jardins de la Societat. Igualment ho fou l'audició de Ballets populars catalans que el dilluns al vespre donà el Grup Folklòric del Foment Sardanista de nostra vila.

»Els Castellans de Vilafranca.- Tractant-se de la Festa Major del Casal no podia faltar-hi aquesta nova agrupació d'aficionats nostres, que feu la seva primera exhibició el dia 24, aixecant atrevits castells i torres al migdia davant de la Societat i recorrent durant el dia els carrers de la vila, éssent arreu aplaudits i donant a l'ensem una nota típica de festa major vilafranquina.»

(Setmanari **Panadés Republicano**, 28 de setembre de 1929)

# FUTUR CLUB VIDEO

lloguer i  
venda de  
pel.lícules

CD - MÚSICA - BSO



El millor obsequi per compartir sentiments  
especials en aquestes festes, amb afecte i amistat

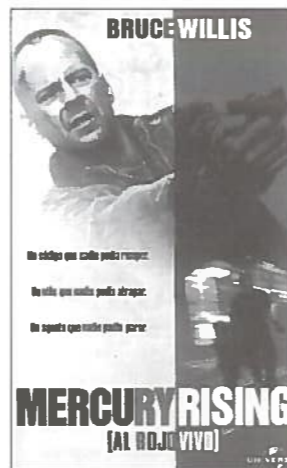
CD



- rock
- soul
- jazz
- salsa
- house &
- populars
- clàssics
- melodia
- sensibilitat
- harmonia
- ambient
- alegria
- història
- creació
- simfonia
- gravació
- ritme
- col.lecció

PEL.LÍCULA

màgia  
emoció  
divertiment  
il.lusió  
aventura  
imaginació



SO DIGITAL STEREO

- compatible Dolby
- doblatges & idiomes
- imatges digitals esbaïdores
- 9 hores de so, alta fidelitat
- subtítols idiomes



Una raó per sorprendre amb un regal oportú i divertit

C/ General Prim, 4 • Telèfon 93 892 36 55 • 08720 VILAFRANCA DEL PENEDÈS



Foto: Domènec Freixides

El pasat 29 de novembre s'esqueia el cinquè aniversari del traspàs d'Antoni Massanell i Esclassans. El record del malaguanyat poeta i estudiós vilafranquí ens retornava pocs dies després de la gesta dels Castellers Vilafranquins en carregar el Tres de Deu.

Amb aquest doble motiu, de joia i enyor a l'ensem, recollim la composició que Massanell va dedicar als Verds vilafranquins el gener de 1984 quan la colla maldava per assolir el Quatre de Nou.

### Crida als Castellers de Vilafranca

*Ja heu començat, enguany, la temporada.  
I amb la torre de set! que és Sant Ramon.  
Això ens fa presumir que aquesta anyada  
les vostres gestes han d'admirar el món.*

*Aquest món casteller que sempre espera  
que us supereu perquè no en té mai prou  
i vol veure trencada la barrera  
que us priva d'assolir el quatre de nou.*

*Cal proposar-s'ho amb fe, cal ser modèlics  
en els assaigs. I què us pot ser negat?  
Au, doncs, amunt i pit!, que per Sant Fèlix  
ja el puguem veure fet realitat.*

Antoni Massanell i Esclassans  
26 de gener de 1984

En nom de la Societat La Principal el seu president, Sr. Güell, va fer entrega als Castellers de Vilafranca d'una placa de felicitació pel primer Tres de Deu aconseguit per la colla.



LOTERIA DE NADAL

Núm. **47097**

Bona sort!

Tots els socis castlites hi participen amb 1.000 ptes.

Taller de marcs - Belles arts



marimon

Portarretrats - Manualitats

C/ General Cortijo, 8 • Tel. 93 890 21 92 • Fax: 93 890 25 74 • 08720 Vilafranca del Penedès

## EL CASAL AL CARRER

Sens dubte, es pot dir que va ser un encert la iniciativa de cloure la festa d'aniversari amb un conjunt d'activitats d'esbarjo al carrer, obertes a tots els vilafranquins i penedesencs, en una invitació a conèixer la nostra Societat La Principal i els principals trets de l'activitat que porta a terme.



El temps va acompanyar el diumenge 27 de setembre i des de mig matí els diversos espais de la Rambla de Sant Francesc van comptar amb una notable assistència de públic de totes les edats, molts dels quals es van acostar també a l'estant de la societat per tal de recollir informació i conèixer les activitats que el Casal porta a terme d'un cap de l'any a l'altre.

En el conjunt d'imatges que recollim s'hi fa evident des de la gresca al gran parc

infantil o al campionat de futbolí gegant, tota una novetat a Vilafranca, fins a l'actuació dels Falcons de Vilafranca al migdia, i el gran ambient que des de les vuit del vespre va omplir tota la Rambla amb el ball de cloenda i el castell de focs.



## EL CASAL AL CARRER



## Nou Astra

ABS de sèrie en tota la gamma Astra.

Perquè la seguretat no és un privilegi.



### JOUNOU, S.A.

Avda. Tarragona, 139. Tel. 938 904 433.  
VILAFRANCA DEL PENEDÈS

Ctra. de Vilanova a Sitges Pol. Vilanoveta.  
Tel. 938 142 264.  
SANT PERE DE RIBES/  
VILANOVA

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

Giralt  
Giralt  
Giralt  
Giralt  
Giralt

**Giralt**  
Calçats i complements

La Parellada, 24  
Telèfon 93 892 04 59  
Vilafranca del Penedès

Sant Sebastià, 19  
Telèfon 93 814 36 89  
Vilanova i la Geltrú

Giralt  
Giralt  
Giralt  
Giralt  
Giralt

# Festes del 94è aniversari. Mercè 98



## Sopar d'aniversari

Una bona colla de membres de la gran família casalista, bona part d'ells molt ben acompanyats, es van aplegar un any més el passat 19 de setembre per tal de celebrar en el magnífic espai del nostre saló d'espectacle el tradicional àpat d'aniversari. Un aperitiu de benvinguda i les paraules del president del Casal, sr. Joan Güell, van obrir una celebració que es va allargar en magnífica sobre-  
taula i ball fins ben entrada la matinada.

A les delícies penedesenques que va oferir el restaurant Sant Jordi s'hi va afegir el tradicional pastís de celebració que aquest any el president de l'entitat va tallar acompanyat d'alguns dels casalistes que assistien al sopar.

A la cloenda el màgic Hausson en va fer algunes de ben sorolloses i va acabar recollint monedes de vint duros dels assistents al sopar... i no pas de les seves butxaques, a la vegada que va prometre que l'any vinent ja faria aparèixer euros. Després va arribar la música i la ballaruga en un ambient ben agradós i acollidor, gairebé familiar.

## Teatre. «El Florido pensil»

El passat 25 de setembre van ser molts els penedesencs i penedesenques que es van aplegar a l'espai del nostre saló per recordar, des de la interpretació del grup Tarantana Teatre, tants aspectes d'aquella escola franquista que va ser la de bona part de la seva infantesa. Certament, un punt de referència que ara, observat des de la perspectiva dels anys i l'espai democràtic,

tenia molts aspectes dignes de comicitat, però que guardava també el regust amarg d'un temps i un país en el que els símbols externs i la doctrinització eren els punts més explícits del sistema educatiu; un regust que va recordar en clau d'humor en aquesta acurada representació teatral.

## Serrat i les seves «Sombras de la china»

Amb un ple d'aquells que fan història, Vilafranca va acollir una vegada més, a l'espai casalista el passat 3 de novembre, en Joan Manuel Serrat per poder gaudir dels treballs del seu nou disc en castellà -«Sombras de la China»- i també de les seves darreres cançons en català, i de les de sempre.

Potser no caldria dir que, una vegada més, en Serrat va aconseguir posar-se tot el Casal a la butxaca i fer-nos gaudir d'aquella atmosfera personal i intimista que és a les seves lletres i als sentiments que s'hi dibuixen, però que també sap fer arribar al públic en el que és el magnífic goig de les sensacions d'un veritable poeta, des de fa anys en la seva millor maduresa.



# Programació Nadal



1 9 9 8 CAP D'ANY 1 9 9 9



Divendres, 25 de desembre  
a 2/4 de 8 del vespre

## Gran Concert de Nadal

a càrrec de la cobla LA PRINCIPAL DE LA BISBAL

*primera part*

### FORMACIÓ DE COBLA

- Vells Amics..... Joaquim Serra (1907 - 1957)  
 La Vall de Calonge..... Ricard Viladesau (1918)  
*Tíble solista: Lluís Pujals*
- El Cant dels ocells..... Pep Ventura (1817-1875)  
*En homenatge al 25è aniversari de la mort de Pau Casals*
- Pau en el món..... Narcís Paulís (1908 - 1988)  
*Sardana basada en la nadala "Santa nit"*
- Setmenat sardanista..... Conrad Saló (1906 - 1981)  
 En recordança a l'amic..... Josep Cassú (1941)  
 Ventada de març..... Emili Saló (1905 - 1988)  
*Sardana d'exhibició*

*segona part*

### FORMACIÓ D'ORQUESTRA

#### OBERTURA DE CONCERT

#### APERITIUS DE CONCERT

- Paraules d'amor..... Joan Manel Serrat  
 "Havanera" de "Carmen"..... George Bizet  
 Granada..... Agustín Lara  
 La vídua alegre..... Franz Lehár
- El principal  
*Vals Jota*  
*Tpta. Solista: Josep Ramon Prats*

#### VENTALL CATALÀ

- Sant Martí del Canigó..... Pau Casals  
 La sardana de les monges..... Enric Morera  
 Pel teu amor (Rosó)..... Josep Ribas  
 Baixant de la Font del Gat..... Ramon Noguera
- Canten: Glòria, Joan Thomas, Jordi Parrot i Biel*  
*Arranjaments i direcció musical: Francesc Cassú i Jordi*

**NOTA:** El concert començarà puntualment, el preu de l'entrada serà de **600** ptes.

Divendres, 25 de desembre  
a 2/4 de 12 de la nit

## Ball de Societat

# La Principal de la Bisbal





Dijous, 31 de desembre  
a les 10 de la nit

### Menú

Sopa de Nadal amb galets  
i petites mandonguilles

\*\*\*\*\*

Cistell de llagostins al marc de cava  
amb bolets de temporada

\*\*\*\*\*

Cuixa de xai desossada i rostida  
amb prunes i pinyons

\*\*\*\*\*

Peres confitades amb gelat de torró

\*\*\*\*\*

Raïm de la sort

\*\*\*\*\*

Cafès, infusions i catànies

\*\*\*\*\*

Bossa de cotilló

\*\*\*\*\*

### Vins i Caves

Torres Gran Viña Sol

Torres Gran Coronas

Cava Raventós i Blanc Brut Reserva

Brandy Torres 20

Licors diversos

### NOTA

EL SOPAR SERÀ AMENITZAT PER L'ORQUESTRA DE JANIO MARTÍ  
Inscripcions al conserge Sr. Casas, tots els dies de la setmana, de 6 a 9 del vespre.  
El sopar serà servit al Saló Social. Places limitades.  
Els no-socis hauran de venir acompanyats d'un altra soci.  
Preu socis **9.000 ptes.** no socis **12.500 ptes**

a la 1 de la matinada

# Ball de Societat



Les portes d'accés al saló s'obriran a 3/4 d'una de la matinada.

Dissabte, 16 de gener

a 2/4 de 12 de la nit



# Orquestra Marina

Dissabte, 23 de gener

a 2/4 de 12 de la nit

# BALL DEL CAVA

Orquestra TARANTELLA



Dissabte, 30 de gener

a 2/4 de 12 de la nit



# Nuenk Etapa

Dissabte, 6 de febrer

a 2/4 de 12 de la nit



Orquestra

# MARAVELLA



**Dissabte, 13 de febrer**

a les 6 de la tarda

Disfresses infantils\*

**LA TRUP**

grup d'animació

\* Les disfresses infantils s'hauran d'inscriure a la Secretaria de 7 a 9 del vespre fins tot el dia 10 de febrer de 1999.

**Dissabte, 13 de febrer**

a 2/4 de 12 de la nit

**BALL DE DISFRESSES**



Orquestra  
**Matiz**

- 1r Premi** (individual i parella) - **60.000** Ptes.
- 2n Premi** (individual i parella) - **30.000** Ptes.
- 3r Premi** (individual i parella) - **15.000** Ptes.

**CONSELL SUPERIOR DE LA SOCIETAT  
LA PRINCIPAL 1999 - 2002**

D'acord amb els preceptes estatutaris, i com s'havia anunciat en el butlletí núm. 174, el propassat dia 19 d'octubre, a les 9 del vespre, es va donar per acabat el termini per presentar candidatures per als llocs del Consell Superior.

Va ser presentada una sola proposta d'electors, fet aquest que ha motivat la suspensió de la votació anunciada per al dia 1 de novembre i, per tant, el nou Consell Superior per al quadrienni 1999-2002 ha quedat constituït de la forma següent:

**President del Consell:**

Sr. Juan Güell i Larios

**Consellers inamovibles:**

Sr. Antoni Gallemí i Casanellas  
Sr. Joan Esteve i Albet  
Sr. Jaume Massanell i Esclassans  
Sr. José Maria Rafecas i Sabaté  
Sr. Jordi Badia i Via

**Consellers**

Sr. Carles Alasraki i Alberti  
Sr. Pere Albornà i Termens  
Sr. Josep Atzerà i Bonfill  
Sr. Miquel Bricollé i Grases  
Sr. Antoni Carbó i Asensio  
Sr. Ricard Cuerba i Rubio  
Sr. Marcel Damico i Farré  
Sr. Josep Domènech i Pons  
Sr. Jaume Domènech i Romeu  
Sr. Joan Duran i Alemany  
Sr. Josep Escofet i Sala  
Sr. Santiago Fernández i Clemente  
Sr. Blai Fort i Bricollé  
Sr. Xavier Freixedes i Domènech  
Sr. Antoni Girona i Farré  
Sr. Jaume Guixeres i Montfort  
Sr. Ramon Gusi i Masachs  
Sr. Mateo Jiménez i Villayandre  
Sr. Pere Lagura i Serarrols  
Sr. Lluís Latorre i González  
Sr. Joaquim Lechà i Blanco  
Sr. Jordi Llurba i Romagosa  
Sr. Salvador Lluverol i Torrens  
Sr. Josep M. Massana i Romo

Sr. Antoni Mestres i Esteve  
Sr. Joan Mioche i Duran  
Sr. Fèlix Molas i Vallès  
Sr. Josep Montalban i Sanchez  
Sr. Pere Montserrat i Ferrer  
Sr. Joan Morera i Castellet  
Sr. Albert Palau i Cuerba  
Sr. Marcel Pareta i Papiol  
Sr. Joan Pareta i Papiol  
Sr. Ramon Nonat Pareta i Rovira  
Sr. Joan Josep Piñol i Adell  
Sr. Jaume Pons i Vallès  
Sr. Mario Pozzan i Zanet  
Sr. Josep Pros i Cerdà  
Sr. Víctor Puig i Valls  
Sr. Josep Puig i Vila  
Sr. Carles Puig i Torres  
Sr. Joan Rafecas i Subirats  
Sr. David Ripoll i Guasch  
Sr. Juli Ripoll i Guasch  
Sr. Manuel Rosell i Porta  
Sr. Joan Rosell i Rius  
Sr. Pere Ruiz i Julià  
Sr. Joan Santacana i Bové  
Sr. Josep Sellarès i Pros  
Sr. Jordi Sogas i Escofet  
Sr. Joan Solé i Bordes  
Sr. Joan Solé i Marimon  
Sr. Cleofàs Soler i Núñez  
Sr. Joan Terrades i Cuscó  
Sr. Pere Toledano i Lluna  
Sr. Alfons Torrents i Mañé  
Sr. Pere Valls i Albiach  
Sr. Màrius Via i Ventura  
Sr. Pere Vidal i Marimon  
Sr. Carles Vives i Bujaldon  
Sr. Albert Zafra i Solé

**Membres del Consell Superior suplents que han estat elegits, i número d'ordre**

- Sr. Josep Admetlla i Hill (1)
- Sr. Josep M. Guardiet Bergalló (2)
- Sr. Joan Montserrat i Brun (3)
- Sr. Ricard Lloses i Moreno (4)
- Sr. Jaume Esteve i Munné (5)
- Sr. Joaquim Mach i Aicart (6)
- Sr. Jordi Bové i Baltà (7)
- Sr. Pere Montserrat i Marcé (8)
- Sr. Francesc Gusi i Gené (9)
- Sr. Pere Carbó i Cornellà (10)
- Sr. Josep M. Galimany i Palau (11)
- Sr. Magí Sol i Albiac (12)
- Sr. Joan Cusiné i Bargalló (13)
- Sr. Pere Cugat i Ripoll (14)
- Sr. Jaume Planas i Redo (15)
- Sr. Manel Crespo i Fernández (16)
- Sr. Lluís Vidal i Ràfols (17)
- Sr. Josep Marles i Carbó (18)
- Sr. Josep Roca i Marles (19)
- Sr. Salvador Ferré i Gómez (20)

**secció billar**

En el torneig Social de 1a i 2a categoria en la modalitat lliure, celebrat dins de les Festes de la Mercè, Aniversari de la Societat, ha estat un èxit de participació, amb molt bon ambient.

Els resultats han estat els següents:

**Categoria A**

- 1r Joaquim Blanch**
- 2n Manuel Ortuño**
- 3r Manuel Crespo**

**Categoria B**

- 1r Joan Bové**
- 2n Julià Batet**
- 3r Jordi Pijoan**



### Bàsquet Casal

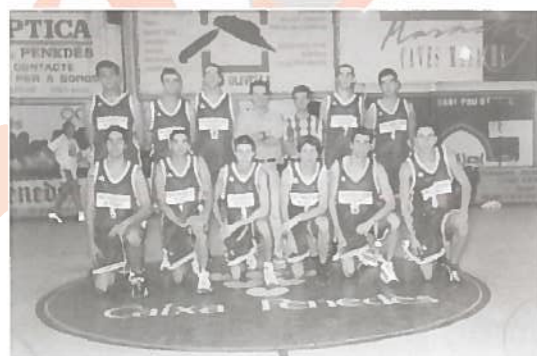
Una nova temporada ha començat pels equips de la Secció Esportiva Casal, la del 1998/99, i com ja és tradicional els equips són presentats oficialment dins els actes que des de fa setze anys el club celebra amb el seu gran Trofeu "Fèlix Trullàs".



El delegat de la F.C.B. entregant la placa del 75è Aniversari

### XVI Trofeu "Fèlix Trullàs"

El dissabte, dia 19 de setembre, s'iniciava aquesta diada, quedava darrera la pretemporada dels equips punters de la Secció Esportiva Casal, celebrada de cara a posar-se a punt per a la temporada d'enguany. Seria l'equip de categoria Júnior qui, en enfrontament davant l'equip de categoria Preferent el C. B. Vic, ens oferia un par-



Unió Manresana Júnior Preferent.

tit molt ben jugat pels locals, que van dominar a tot un equip de categoria superior amb un marcador prou clar de 103 a 51. Aquest encontre, afegit als jugats enfront del C.B. Igualada també guanyat per 79-65, victòria davant el C.B. Castelldefels (70-60) i al propi T.D.K. Manresa de categoria Preferent per 88 a 66, fa pensar que l'equip Júnior ens donarà tardes de bon bàsquet, acompanyades de bones victòries.



Joan Güell, president de La Societat "La Principal" entrega el trofeu al capità del Casal.

### III Trofeus Hipermercat Esclat

A la tarda va continuar la festa del trofeu "Fèlix Trullàs", que en la seva tercera edició jugava el III Tofeu Hipermercat Esclat que va disputar l'equip de categoria Sènior femení inclòs en la tercera categoria catalana, enfrontat a l'equip del Bàsquet Ribes de Segona Categoria en un partit de superioritat visitant que finalment s'emportava la victòria i el trofeu Hipermercat Esclat.

### Presentació equips

Finalitzat, el partit esmentat es va passar a la presentació pública de tots els equips de la Secció Esportiva Casal que van desfilat i formar per categories al llarg i ample de la pista amb gran assistència de

Del 19 de desembre  
al 6 de gener de 1999

al vestíbul del Casal

Exposició  
de pintures

de la Secció de Belles Arts

públic que va omplir el recinte del pavelló casalista, van ser presents a l'acte directius de la Secció Esportiva, el regidor d'esports de la vila Sr. Jordi Solà, el senyor Joan Puig, delegat representat de la Federació Catalana de Bàsquet, així com el president de la Societat "La Principal", Sr. Joan Güell, que van fer enaltir aquest acte esportiu.

### Partit trofeu "Fèlix Trullàs"

Abans de donar començament al partit per la disputa del magnífic trofeu



Equip Sènior Femení.

"Fèlix Trullàs", el senyor Joan Puig, delegat de la Federació Catalana de Bàsquet, va fer lliurament al president de la Secció Esportiva Casal d'una placa amb motiu de la commemoració del 75è aniversari del Bàsquet Català.

Seguidament es va passar a jugar el partit entre els equips del S.E. Casal i el de la Unió Manresana adherit al T.D.K. Manresa de l'A.C.B. L'equip visitant de categoria Júnior Preferent era convocat per primera vegada a disputar el trofeu en qüestió i també per primera vegada un equip Júnior, seria el que disputaria el Trofeu Fèlix Trullàs.

La diferència existent entre el Casal i la Unió Manresana va resultar abismal tècnicament parlant, doncs d'antuvi es preveia que un equip Júnior per molt ben preparat que estés, poc podria fer

enfront d'un equip com el S.E. Casal de categoria molt més superior.

Tot i això, el partit va resultar força edificant pel lliurament de l'equip manresà que en cap moment es va donar per vençut, tot i que al final de la victòria es feia clara i contundent per a l'equip de la Secció Esportiva Casal per 103 a 53 en un partit distret, aconseguint el Casal fer-se amb el preuat trofeu "Fèlix Trullàs" en la seva XVIa edició, lliurat al capità casalista Raimon Domènech de mans del president de la "Societat La Principal" senyor Joan Güell. La copa per l'equip adversari de la Unió Manresana va ser entregada al seu capità pel regidor Jordi Solà.

Va finalitzar la diada enmig d'un esclat d'entusiasme del públic assistent, qui va gaudir d'una bona tarda vespre de bon bàsquet en un acte que s'adhereix als actes de la commemoració de l'aniversari de la "Societat La Principal" en el seu 94è any i dins de les festes de la Mercè.

### Temporada 1998/99

El dia 27 de setembre, va començar la competició de bàsquet on la Secció Esportiva Casal continuarà defensant el seu pavelló en el grup III de la Segona Catalana.

Equips participants

Setze equips es disputaran la supremacia de disputar els llocs d'honor que donen l'ascens a la Primera Catalana, entre aquests equips s'hi troben el CEB. Sant Jordi de Rubí, el Centre Catòlic l'Hospitalet, el C.B. Cornellà, la U.E. Gaudí, el C.B. Valls, el Bàsquet Almeda, la U.E. Sant Cugat del Vallès, el C.E.

Gelida, la U.E. Horta, el C.B. Ripollet, el Bàsquet Ribes, el Reus Deportiu, el C.B. Castelldefels, el B. Maragall i el S.E. Sant Medir, acompanyats del nostre equip de la Secció Esportiva Casal.

Tots aquests equips des de la data ressenyada, han començat a disputar els seus partits i ens trobem amb un Casal que, en la seva cinquena jornada es troba en tercer lloc emparellat amb el segon, amb 9 punts i a un del líder actual el B. Maragall, després d'haver liderat la classificació l'equip casalista durant les quatre primeres jornades per caure vençut per primera vegada al pavelló del C.B. Castelldefels. L'equip, tot i això, està portant un començament de temporada realment elogiós, saben que aquesta és una gran ocasió per aconseguir l'ascens a la Primera Catalana, fet que poden obtenir els jugadors, Raimon Domènech, Esteban Fernández, Jordi Hernández, Guillem Brugal, Manel Bover, Jordi Balaña, Josep Besolí, Joan Olivella, Juanjo Rico, Manel Fernández, Gabriel Fernández, etc. Esperem que els desitjos expressats es facin realitat, dels que més endavant en donarem notícies precises.

Lluís Santos



Cadet Femení.

# CET

CENTRE ENSENYAMENTS TÈCNICS

## PENEDÈS



Microsoft Certified  
Solution Provider

### EL SERVEI DE FORMACIÓ

Informàtica

### OBERT A TOTHOM

Tècniques empresarials

#### OFIMÀTICA INICIACIÓ

Durada: 60 hores

- Windows 95/98
- Word 97
- Excel 97
- Access 97
- Internet Explorer 4.01

#### OFIMÀTICA MICROSOFT JUNIOR / Nivell 1

Durada: Octubre 98/ Juny 99

- Windows 95/98
- Microsoft Creative Writer 2
- Word 97
- Excel 97
- Powerpoint 97
- Internet Explorer 4.01

#### INTERNET

Titulació: oficial Microsoft

- Explorer 4.01
- Outlook Express
- Netmeeting
- Net Show
- Chat
- Front Pad

#### MÒDULS OFIMÀTICA MICROSOFT

Titulació: oficial Microsoft

- Windows 95/98 25 h.
- Word 97 40 h.
- Excel 97 40 h.
- Access 97 50 h.
- Internet Explorer 4.01 25 h.

#### OFIMÀTICA MICROSOFT JUNIOR / Nivell 2

Durada: Octubre 98/ Juny 99

- Windows 95/98
- Word 97
- Excel 97
- Publisher 98
- Internet Explorer 4.01
- Outlook Express

#### MÒDULS DE PROGRAMACIÓ MICROSOFT

Titulació: oficial Microsoft

- Visual Bàsic 5.0, nivell 1 50 h.
- Visual Bàsic 5.0, nivell 2 50 h.
- Visual Bàsic 5.0, nivell 3 50 h.

#### ADMINISTRACIÓ I GESTIÓ

- Buròtica: formació com a auxiliar administratiu 260 h.
- Mecanografia assistida per ordinador 50 h.
- Català adm nistratiu 40 h.
- Comptabilitat i facturació assistides per ordinador 30 h.
- Gestió laboral 30 h.
- Gestió tributària 30 h.
- Com millorar la comunicació telefònica 20 h.
- Com negociar amb la banca 18 h.
- Recuperació dels impagats 24 h.

#### COMERCIAL

- Tècniques de vendes 16 h.
- Tècniques de negociacions 12 h.
- Telemàrketting 12 h.
- Atenció al client 16 h.
- Merchandising 16 h.
- Com organitzar-se el treball 20 h.

#### COMERÇ INTERNACIONAL

- Compra-venda internacional 16 h.
- Crèdit documentari 12 h.
- Gestió del risc i garantia del cobrament en el comerç exterior 16 h.

#### RECURSOS HUMANS

- Planificació i organització del treball 8 h.
- Direcció d'equips de treball 16 h.
- Anàlisi de llocs de treball i valoració de tasques 12 h.
- Reclutament i selecció 16 h.
- Anàlisi i resolució de problemes 16 h.
- Creació i motivació d'equips de treball 16 h.
- Comunicacions a l'empresa 16 h.
- Gestió del canvi a l'empresa 16 h.
- Direcció per objectius 16 h.

#### GESTIÓ FINANCERA

- Cicle bàsic 40 h.
- Comptabilitat bàsica 50 h.
- Pla General Comptable 50 h.
- Comptabilitat assistida per ordinador 20 h.
- Cicle superior 20 h.
- Comptabilitat fiscal 20 h.
- Anàlisi i consolidació 40 h.
- Planificació financera 40 h.

Capacitació en acabar els cursos, per accedir a l'AECE (Associació d'Experts Comptables i tributaris d'Espanya.)

#### Idiomes

ANGLES COMERCIAL

- First and second levels 80 h.
- Third and Fourth levels 80 h.
- Fifth level 80 h.

Al superar cada curs es pot optar al certificat de la London Chamber of Commerce and Industry.



FRANÇÈS COMERCIAL

- Nivell d'iniciació 80 h.
- Nivell avançat 80 h.

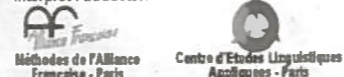
Preparació per als diplomes de la Chambre de Commerce Française.



FRANÇÈS: LLENGUA I CIVILITZACIÓ

- Nivell d'iniciació 45 h.
- Nivell mitjà 60 h.
- Nivell avançat 60 h.

Preparació per als diplomes de francès general, intèrpret i traductor.



CET PENEDES

## L'ESCOLA DE GESTIÓ EMPRESARIAL DEL PENEDES

• Titulacions oficials: Microsoft, Chambre de Commerce Française, Alliance Française, CELA Paris, LCCI i AECE.

• Professors titulats Microsoft (MCPS), enginyers, llicenciats i doctors en les àrees d'informàtica, administració, gestió i llengües.

• Direcció i coordinació de la secció d'informàtica del casal.

Casal

Societat La Principal

• 60 equips Pentium instal·lats en xarxa i connectats a internet/infovia mitjançant XDSI d'alta velocitat, i 650 m2 destinats a la formació teòrica.

• Formació per a treballadors en actiu totalment subvencionada

FORCEM

Obert tot el dia de 9h. a 21h. ininterrompudament.

Plaça de l'Estació, 5, baixos • Tel. 93 890 47 45 • 08720 Vilafranca del Penedès • e-mail: cet@cetpenedes.com

# secció dansa assumpta trens

## en companyia de la dansa

Ja ha arribat la tardor, i amb ella ha tornat a començar el curs escolar. Hem deixat la «mandritis» a casa i hem recuperat el ritme del dia a dia.

Amb tot aquest moviment la Secció de Dansa "Assumpta Trens" ha tornat a obrir les seves portes. Aquest és el cinquè curs que l'escola és sota la direcció de la vilafranquina Neus Fransi i és ella mateixa la que ens explica que «per celebrar aquest cinquè aniversari tenim moltes sorpreses preparades durant el curs».

Aquest mes d'octubre s'han portat a terme a la secció unes proves d'aptituds físiques que es tornaran a repetir el proper mes de juny, d'aquesta manera cada alumna tindrà una avaluació personal del seu treball.

El 22 de desembre, tocant ja a les festes de Nadal, l'escola obrirà les portes a tots els pares, familiars i persones que en general hi puguin estar interessades, així podran veure les classes obertes que aquest dia es portaran a terme, a la vegada que podran comprovar la pedagogia de l'escola i la seva filosofia.. Al mateix temps ho aprofitarem per desitjar-vos bones festes. Esperem que el "tió" hi faci també acte de presència...

S'estan preparant diversos treballs per tal de participar en les Festes de Sant Raimon'99 com a mostra de la feina d'una entitat vilafranquina.

Com a resum d'aquest primer trimestre que portem, podríem remarcar que l'Ajuntament de Vilafranca ha atorgat a la nostra secció quatre beques per al curs de

formació que s'està portant a terme a l'Escorxador des del passat dia 2 d'octubre.

...I així, amb entusiasme, hem arrencat el nou curs, amb una agenda ben apretada. Ha estat també gràcies al bon regust de boca que ens va deixar l'acte de final de curs, l'espectacle «Somnis» del passat mes de juny, i com a resultat de

manifesta el seu entusiasme per organitzar activitats paral·leles a les realitzades pròpiament dins de la Secció de Dansa al llarg del curs. En un setmanari local, Neus Fransi va manifestar: «la curiositat i l'entusiasme de la gent per participar en diferents estils de dansa m'han donat peu a organitzar cursos de dansa contemporània, improvisació o claqué, entre altres».

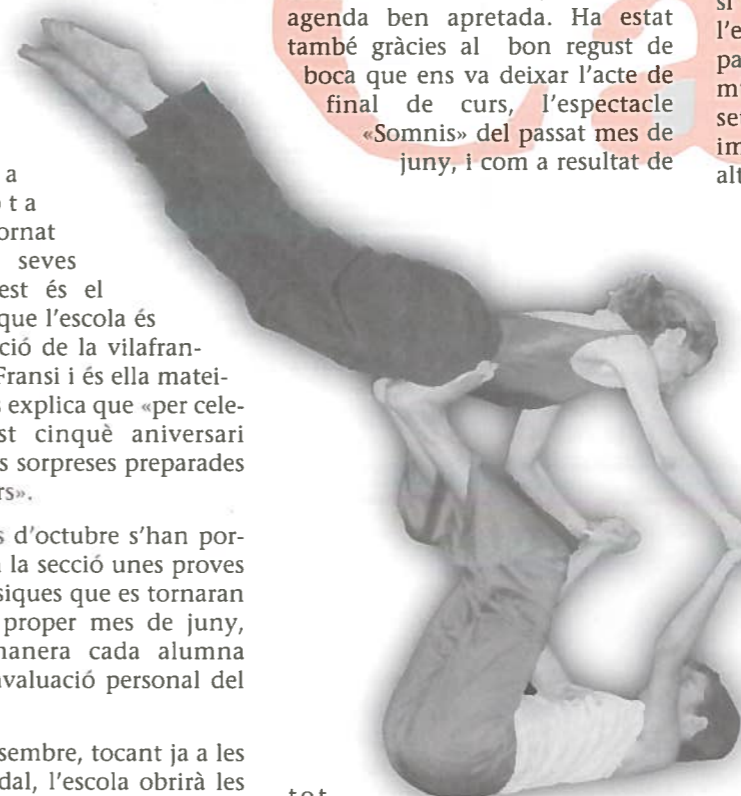
L'edat dels alumnes no és cap problema, ja que l'interval va dels 3 anys fins els 70 o fins i tot més.

L'escola de Dansa no deixa el seu ritme dinàmic i des del grup de Dansa amateur, que és la que la representa en l'àmbit artístic, ja compta amb una sèrie d'actuacions a la nostra comarca. D'aquestes, i de les que puguin anar-se concretant en breu, us n'anirem informant en properes edicions d'aquest butlletí.

És així que aprofitem per a convidar-vos a tastar la pràctica de la dansa i per motivar-vos a moure'us a cada instant, a la vegada que el nostre comiat és per retrobar-nos ben aviat... en companyia de la Dansa!

tot a l'ò han estat moltes les persones que s'han interessat per la pràctica d'aquesta disciplina que és el ballet. Tot plegat ha fet que aquest curs hagi augmentat de forma considerable el nombre d'alumnes, cosa que ha fet possible donar una major amplitud als horaris i més diversitat de nivells de dansa. Així aquest curs s'ha obert una classe de psicomotricitat per als nens i nenes més petits de la família, és a dir per aquells que ja volen començar a ballar però que encara no han fet els quatre anys. A més, hi ha sis nivells de dansa i dos de gim-jazz.

La direcció de l'escola està molt contenta de l'acceptació que aquest art ha tingut a la vila i



### BUDO CASAL VILAFRANCA

Activitats any 1998/99



#### JUDO

Nou Professor (J.M. Búrdalo)  
Camí de la Suavitat

#### NIHON TAIJITSU

Defensa Personal

#### YO-DO

Bastó Japonès

#### IAI-DO

Sable Japonès

#### GIMNÀSTICA FEMENINA DE MANTENIMENT

#### AERÒBIC

Nova Professora

Migdia, 18 - baixos  
08720 Vilafranca del Penedès  
Tel. 93 890 10 00

#### HORARIS

##### JUDO

Dilluns, dimecres i divendres  
d'1/4 de 7 de la tarda a 10 del vespre

##### NIHON TAIJITSU

Dimarts i dijous  
d'1/4 de 7 de la tarda a 1/4 de 10 del vespre  
Dissabtes alterns  
de 6 a 8 del vespre

##### YO-DO

Dimarts i dijous  
d'1/4 de 10 a 10 del vespre  
Dissabtes alterns  
de 6 a 8 del vespre

##### IAI-DO

Dimarts i dijous  
d'1/4 de 10 a 10 del vespre  
Dissabtes alterns  
de 6 a 8 del vespre

##### GIMNÀSTICA DE MANTENIMENT - AERÒBIC

Dimarts i dijous  
de 2/4 de 10 a 2/4 d'11 del vespre



El més nou de Mercedes a EMMS.

► Vinguí a EMMS. Mercedes-Benz. Per fi a Vilafranca, el més nou de Mercedes l'espera a EMMS. Tota la gamma de turismes Mercedes en exposició. Els nostres especialistes l'atendran com vostè es mereix, amb la rapidesa i l'eficàcia que exigeix una Agència Oficial



#### EMMS

Agència Oficial Mercedes-Benz  
C/ La Múnia, 25-29. Tel.: 93 891 54 80  
08720 VILAFRANCA DEL PENEDÈS

gràfiques



**VOISIN  
MATEU**

S.L.

*Us desitja  
Bones Festes!!*

Tel. 93 890 19 85  
Fax 93 817 18 16  
Progrés, 45 (Carretera de St. Martí)  
08720 Vilafranca del Penedès

La Secció de Psicologia s'adreça a tots els socis de la Societat La Principal, sense limitació de cap tipus. Des d'aquesta secció pretén oferir respostes i solucions pràctiques a qualsevol problema que emmarqui dins de l'àmbit de la Psicologia amb un sol objectiu: millorar la qualitat de vida.

Els usuaris d'aquesta secció seran atesos per experts en Psicologia (especialitats Infantil, Familiar i Clínica) que garantirán la professionalitat i la confidencialitat en cada cas.

La Secció de Psicologia posa a la disposició dels socis una àmplia gamma de serveis adaptats a les necessitats i característiques de les persones que realitzin la demanda. Per això, els presentem agrupats en tres àrees d'intervenció.

### ÀREA FAMILIAR

#### Servei d'assessorament i Medicació en la Parella

Molt sovint la manca de comunicació, els problemes sexuals, les competències familiars, etc. són l'origen de nombrosos enfrontaments en la parella que, amb el temps, acaben esdevenint conflictes difícils de resoldre. Aquest servei ofereix una intervenció professional i objectiva per tal d'aportar nous punts de vista i solucions pràctiques.

#### Servei d'orientació en l'Educació dels Fills

La relació que s'estableix entre pares i fills pot generar situacions d'incomprensió, aïllament o manca d'afectivitat en ambdues parts. Aquestes situacions acostumen a ser complexes si es produeixen, per exemple, en la pubertat o en la infantesa, quan els pares tenen una activa vida laboral. Aquest servei pretén ser una eina més per poder oferir una millor educació als nostres fills.

### ÀREA ESCOLAR I PROFESSIONAL

#### Cursos de Tècniques d'Estudi

Aquests cursos estan orientats a millorar el rendiment en els estudis i també a prevenir el fracàs escolar. Una intervenció a temps pot evitar disgustos i frustracions, tant a l'estudiant com als seus pares.

La metodologia pròpia dels Cursos de Tècniques d'Estudi possibilita realitzar intervencions individuals o en grup, adaptant-se a les necessitats de cada cas. També a través dels cursos es treballen problemes específics d'aprenentatge (atenció, memòria, motivació...), lectura, escriptura i parla, reeducacions, reforç escolar, etc.

#### Servei d'Orientació Professional

El Servei d'Orientació Professional és dirigit a tothom que necessiti un nou replantejament en la seva vida acadèmica i/o professional. Amb aquest servei podem obtenir informació sobre qualsevol aspecte de la nostra personalitat i de les nostres aptituds per tal que ens ajudin a prendre correctament les decisions sobre el nostre futur. A més, s'ofereix una visió global i actualitzada del panorama formatiu i laboral.

#### Servei d'Assessorament per a Processos de Selecció

Aquest servei pretén oferir a l'usuari una sèrie de recursos que li permetin afrontar amb més garanties d'èxit els processos de selecció, tant per accedir a places de treball privades com públiques. Com escriure la

carta de presentació i el currículum vitae, com afrontar l'entrevista de treball i les proves psicotècniques, etc. són alguns dels interrogants als que respon aquest servei.

### ÀREA CLÍNICA

#### Servei de Diagnòstic i Tractament

Actualment, la Psicologia Clínica ofereix la possibilitat d'intervenir des de diferents metodologies en la majoria de trastorns de la personalitat. Es tracten problemes d'insomni, estrès, ansietat, depressió, obsessions, fòbies i trastorns psicossomàtics.

La Secció de Psicologia organitzarà periòdicament cursos i xerrades sobre aquells temes que més interessin al soci de la Societat la Principal.

Els serveis que s'inclouen en aquesta secció s'oferiran en les instal·lacions d'ASSEP, Centre de Recursos Psicològics i Empresarials SL., al carrer Parellada núm.20, 2n 2a de Vilafranca del Penedès. Podeu demanar més informació trucant als telèfons 93 892 41 61 i 93 890 12 48.

## CASAL SOLIDARI

La Societat la Principal ha col·laborat recentment fent aportacions a la campanya "Vilafranca Solidària", i amb els Castellans de Vilafranca per l'adquisició del seu nou local.

Caixa Penedès

RANBLA NTRAL. BENVOLTA. 2-4  
08720-VILAFRANCA DEL PENEDÈS

PAQUET PER ADQUIRIR REC. A VILAFRANCA SOLIDARIA  
PAQUET PER ADQUIRIR REC. A CASTELLERS DE VILAFRANCA

PREMIER / PREMIER CINQUANTA MIL

PREMIER / PREMIER VINTI-TRES DE NOVEMBRE

NUMERO E N° 6382404 6

SOCIETAT D'ESPORTS I CULTURA LA PRINCIPAL

VICE-PRESIDENT PRESIDENT

53624042083 0000 330001498

Caixa Penedès

RANBLA NTRAL. BENVOLTA. 2-4  
08720-VILAFRANCA DEL PENEDÈS

PAQUET PER ADQUIRIR REC. A CASTELLERS DE VILAFRANCA

PREMIER / PREMIER CINQUANTA MIL

PREMIER / PREMIER VINTI-TRES DE NOVEMBRE

NUMERO E N° 6382403 5

SOCIETAT D'ESPORTS I CULTURA LA PRINCIPAL

VICE-PRESIDENT PRESIDENT

53624032083 0000 330001498

*We are writing this at Halloween and finally it seems that everything has settled down and people have stopped changing classes! We spend the month of September trying to arrange evenly-sized classes at the appropriate levels but October comes and it appears that half the pupils want to change their days because of hockey, football, etc.!*

*As you have probably seen in the local press we have now started classes in the mornings, persuaded by some university students who can no longer come in the evenings. Some of these are shorter and some will begin in January. Some are courses also different from the evening classes. For example, "anglès per anar de vacances" i based on spoken English and would suit shop-assistants, hair dressers, etc. who don't work on Monday mornings, as well as the people who don't work at all in the morning.*

*The class on Friday afternoons for little children (5-7 years old) will also be based on spoken English and will be a fun class. There is a possibility of commencing a group in January too. We'd also like to emphasize the importance of the business English courses especially to those seeking employment. We hope to start another one, as well as the one on Wednesdays, on Monday morning after Christmas.*

*The decision to have classes of an hour instead of an hour and a half with the youngest children and with fewer children per class has, I think, been a good one. The Monday, Wednesday first year group will probably continue with same system for another year, if the parents agree, as they are younger than the Tuesday, Thursday group.*

*We would like to remind parents that their children must come on Fridays if they have missed a class during the week. They can also come on Fridays if they need advice or help with school work or if their teacher in Casal thinks they need to do some extra speaking or listening practice. We also have extra classes on Fridays for the University of Cambridge exams. (we are now preparing for eleven different levels, including the new business English exams) which are included in the price of the course. Parents may also call in on Fridays to see us between 5 P.M. and 8 P.M. -please not between classes- but we would be grateful if they could leave us a message saying what time they are coming (93 890 13 55)*

*We would also like to emphasize the importance of taking diplomas, not just for finding further employment but for motivating the class to work. This is especially relevant for teenagers who don't like school or studying in general. The only teenage class which didn't go very well last year was one in which hardly any one took a diploma. The main reason was that they were not doing well at school. However some of this group are repeating the course at the institute and one or two have even left school. Teenagers who leave school young need these qualifications even more than those who go on to university! Most students shouldn't "jump" a level. If they take the diplomas each year they reach F.C. at an earlier age because they work steadily. Don't forget the Cambridge exams award half of their marks for speaking and understanding spoken English so taking diplomas doesn't mean just books!*

*We try to give classes the opportunity to speak to at least two different teachers to get used to different accents -English, Irish, American...*

*We'd also like to reassure parents that even if your*

Estem escrivint això per Halloween i sembla que finalment tot s'ha calmat i la gent ha parat de canviar de classe. Hem passat tot el mes de setembre organitzant les classes d'acord amb els diferents nivells, però ha arribat l'octubre i sembla que la meitat dels alumnes volen canviar els dies degut a l'hoquei, futbol, etc.

Haureu vist a la premsa local que hem començat a fer classes als matins, aconsellats per alguns estudiants universitaris que no podien venir als vespres. Alguns d'aquests cursos són més breus, altres començaran el gener i altres són diferents de les classes que es fan al vespre. Per exemple, "anglès per anar de vacances", es basa en l'anglès parlat i seria adequat per gent que treballa en comerços, perruqueries, etc. que no treballen els matins dels dilluns, també per als que tenen tots els matins lliures. Les classes dels divendres a la tarda pels petits (de 5 a 7 anys) també es basaran en l'anglès parlat i seran divertides. També hi ha la possibilitat de començar un grup el gener. Igualment voldríem remarcar la importància de l'anglès comercial, especialment per aquells que busquen feina. Volem començar un grup com el dels dimecres, els matins de dilluns després de Nadal.

La decisió de fer classes d'una hora en comptes d'una hora i mitja amb els més joves i amb menys alumnes per classe és, pensem, una bona idea. El grup dels dilluns i dimecres de primer any probablement continuarà amb el mateix sistema un any més, si els pares hi estan d'acord, ja que són més joves que el grup dels dimarts i dijous.

Recordem als pares dels alumnes que hagin perdut una classe durant la setmana que els han de fer venir els divendres, també poden venir els divendres si necessiten algun consell o ajuda per al treball d'escola o si el professor del Casal creu que necessiten més pràctiques de conversa o comprensió. També hi ha classes extres dels divendres pels exàmens de la Universitat de Cambridge (actualment preparem per a 11 nivells diferents comptant els nous exàmens per anglès comercial) que són inclosos en el preu del curs. Els pares poden venir a veure'ns els divendres a la tarda de 5 a 8 -si us plau no en hores de classe-, però seria aconsellable que ens deixessin un missatge dient a quina hora podrien venir al telèfon 93 890 13 55.

Ens agradaria insistir en la importància de presentar-se a exàmens, no sols per trobar feina més endavant sinó per motivar la classe a treballar. Especialment, és aconsellable pels joves que no els agrada l'escola o estudiar, en general. L'únic grup adolescent que no va funcionar massa l'any passat va ser un en el que quasi ningú no es va presentar a exàmens. La principal raó era que no portaven massa bé els estudis. Els joves que deuen els estudis aviat els són més necessaris els exàmens que aquells que segueixen estudiant a la universitat. És molt important que els estudiants no se saltin un nivell. Si es presenten a exàmens cada any aconseguiran el First Certificate més aviat perquè treballaran de manera contínua. No oblideu que en els exàmens de Cambridge la meitat de la nota correspon a comprendre i expressar-se en anglès. Presentar-se no sols vol dir llibres!

Intentem donar a les classes l'oportunitat de conversar amb dos professors diferents per tal d'acostumar-se als diferents accents: anglès, irlandès, americà...

Volem assegurar als pares que ni que els seus fills no tinguin

*son/daughter hasn't got a senior teacher as tutor every year, junior teachers are guided at all times and are not responsible for high level classes.*

*Which leads me to mention what the University of Cambridge speaker said on his last visit to Barcelona: "Students will never pass the new First Certificate or C.A.E. (advanced English) by class-room work alone. They must listen to the radio in English nationalities, etc." This is why some seem better at English -they watch t.v. in English! A good buy this Christmas would be a dual system television or to get SKY.*

*Also try to attend all the films or plays you can in English. Or incidentally, it is a much easier play to understand than Pygmalion 23<sup>rd</sup> November you have an opportunity to see Huckleberry Finn in Casal.*

*Remember we have the complete collection of Speak-Up videos which you can borrow at week-ends as well as books and magazines (which reminds me...if you have any books or videos you haven't returned could you please leave them in the office of Casal).*

*We recommend all students of F.C. level plus to subscribe to Speak-Up magazine. The articles are very interesting and the difficult vocabulary is translated for you.*

*If you are unable to attend classes this course don't lose your English completely -join our English club! Membership entitles you to borrow, books, magazines, videos and to see free films in the cinema. You can also follow a course at home with consultations on Fridays. You can borrow course books to do this.*

*Once a month members meet for a club night which could range from a night out in an Irish pub in Barcelona to a visit a winery in English!*

*Members can also get help with C.Vs. and with information about working or studying abroad. Phone Sr. Bové for more information (93 890 12 48).*

*The Christmas term finishes on the Friday before Christmas (18<sup>th</sup> Decembre) for the children's classes and 22<sup>nd</sup> Decembre for the adult groups. So all that remains is to wish everyone a very Merry Christmas.*

### Note

*Apologize to Anna Lloret she passed her Cambridge exam but, owing to a printer's error here name was omitted.*

*Congratulations to the following people for winning free half courses:*

Regina Solé del Barrio  
Ester Vilar Garcés  
Anna Sogas Suriol

un professor experimentat cada any, els novells són sempre assessorats i no són responsables dels grups de nivell superior.

Això ens porta a transcriure les paraules que em va dir el representant de la Universitat de Cambridge en la seva última visita a Barcelona: "els estudiants no aprovaran els exàmens de First Certificate o C.A.E. (advanced English) només amb el treball de classe. Han d'escoltar la ràdio en anglès, etc." Aquesta és la raó perquè en alguns països el nivell d'anglès sembla millor -veuen la T.V. en anglès. Una bona compra per aquest Nadal seria un televisor amb sistema dual o per poder captar l'SKY T.V.

Procureu veure el màxim de pel·lícules i obres teatrals en anglès que pugueu. El 23 de novembre tindreu l'oportunitat de veure Huckleberry Finn al Casal. Recordeu que tenim tota la col·lecció sencera de vídeos de la revista Speak-up que podreu demanar per als caps de setmana així com llibres i revistes (això ens recorda... que si teniu llibres o vídeos que encara no heu tornat els podeu deixar a l'oficina del Casal).

Recomanem als estudiants del nivell First Certificate, a més a més, subscriure's a la revista Speak-up. Els articles són molt interessants i el vocabulari difícil està traduït.

Si no podeu assistir a classes aquest curs no deixeu l'anglès de banda, apunteu-vos al Club d'Anglès! El fet de ser soci permet demanar en préstec llibres, revistes, vídeos i veure gratuïtament pel·lícules al cinema. També permet seguir un curs a casa amb hora de consultes els divendres. Pots sol·licitar llibres de text per això.

Un cop al mes els socis faran sortides a pubs irlandesos i a visitar vineries de Barcelona, naturalment en anglès.

Els socis també obtindran ajudes en els seus currículums així com informació sobre treballs o estudis a l'estranger. Telefoneu al Sr. Bové per a més detalls (93 890 12 48).

Les vacances de Nadal començaran, pels petits el 18 de desembre i pels grans el 22 de desembre. Només ens queda desitjar a tothom un Bon Nadal!

### Nota

*Demanem disculpes a Anna Lloret, que va aprobar l'exàmen de Cambridge i degut a un error d'impremta no va sortir el seu nom.*

*Felicitations per haver guanyat mig curs d'anglès a:*

Regina Solé del Barrio  
Ester Vilar Garcés  
Anna Sogas Suriol

**Distribuidor**

matalassos  
•  
bases tapissades  
•  
bases làmines de fusta  
•  
coixins i fundes  
•  
mobiliari hospitalització domiciliària  
•  
plegables  
•  
llits niu



**CENTRE DEL DESCANS  
ELS SOMNIS 2**

**MATALASSOS DE TOTES LES MIDES I DE TOTS ELS PREUS**

C/ Amàlia Soler, 24 - Tel. 93 817 19 83 - 08720 Vilafranca del Penedès

# Para que se sienta bien cuente con...

*Todo un equipo al servicio de su salud bucal*

**SANT JORDI**



## **CENTRE MÈDIC DENTAL**

- 1º Visita, consulta y revisión Gratuita
- 1º Visita ortodoncia (aparatos correctores) Gratuita
- Revisiones periódicas/Urgencias Gratuita
- Fluoraciones Gratuita
- Radiografías intrabucales Gratuita
- Higiene bucal (limpieza) + revisión 50% Descuento

- **20% de descuento en todos los tratamientos odonto-estomatológicos para socios de la Societat la Principal**

**Centres Mèdic Dental Sant Jordi:**

Pº Maragall 30-32 1ª planta, Barcelona, tel. 450 31 11

Pº Maragall 25-27 bajos, Barcelona, tel. 436 09 89

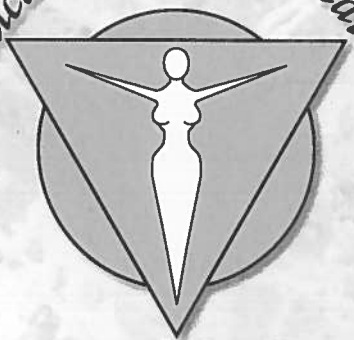
Pº de Gracia 100, entlo., Barcelona, tel. 215 73 82

Església 202-208 2º 1ª, Calella, tel. 769 09 61

*Todo un equipo al servicio de su salud estética corporal*

**SANT JORDI**

*Clinica de cirugía i medicina*



**estètica**

- Tratamiento de arrugas
- Peeling Químico
- Dermoabrasión
- Resurfacing
- Medicina Estética
- Implantes de pelo
- Esclorosis de varices
- Cirugía Vascular
- Lipoescultura - Liposucción
- Blefaroplastia
- Rinoplastia
- Otoplastia
- Reducción de mamas
- Aumento de mamas
- Lipectomía
- Lifting Facial

- **Nuevo servicio de financiación a su medida**
  - **Trato preferencial para socios de la Societat la Principal**

**Centre Implantologia i Medicina Estètica**  
Pº Maragall 25 bajos, Barcelona, 436 09 89



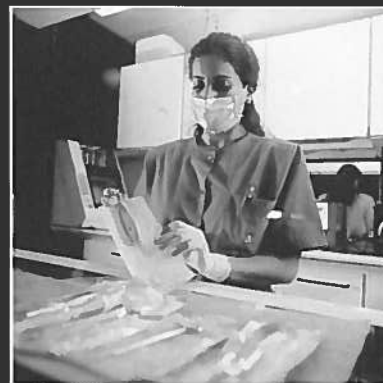
Sala de recepció



Las instalaciones más confortables



La más avanzada tecnología



Sala esterilización.  
Higiene total



Des de 6.988\* ptes./mes

# Anticipa't al 2000

**DVD**  
última  
tecnologia

Ordinador Packard Bell  
Intel® Pentium® II 350 MHz

Càmera vídeo digital  
Panasonic NV-EX1EG

**REGAL**



SOFTWARE  
VALORAT EN MÉS DE  
**150.000 PTES**

Impressora HP  
Deskjet color 720C

Càmera fotos digital  
Casio QV 5000SX

Càmera vídeo digital  
JVC GR-DVL9000

**Vine a Caixa Penedès i informa-te'n**

Garantia 1 any · Instal·lació i posada en marxa de l'ordinador a casa del client (exclosa la instal·lació de la línia telefònica)  
Connexió Banca Electrònica + Internet · 3 mesos Internet gratuït (amb la contractació d'un any)

Caixa  Penedès

<http://www.caixapenedes.es>

\*Interès Nominal: 7,5% - TAE: 7,76%

© connecta 1998